



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典
升级版

葫芦小金刚

花谷脱险



外语教学与研究出版社



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典
升级版

葫芦小金刚 5

花谷脱险

上海美術電影製片廠 著 潘文捷 改写



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

葫芦小金刚. 5, 花谷脱险 / 上海美术电影制片厂著; 潘文捷改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.5

(中国动画经典: 升级版)

ISBN 978-7-5135-4513-6

I. ①葫… II. ①上… ②潘… III. ①动画—连环画—中国—现代 IV. ①J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 104614 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
美术统筹 牛晓牧
封面设计 图德艺术
绘 图 图德艺术
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2
版 次 2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4513-6
定 价 12.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 245130001

绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

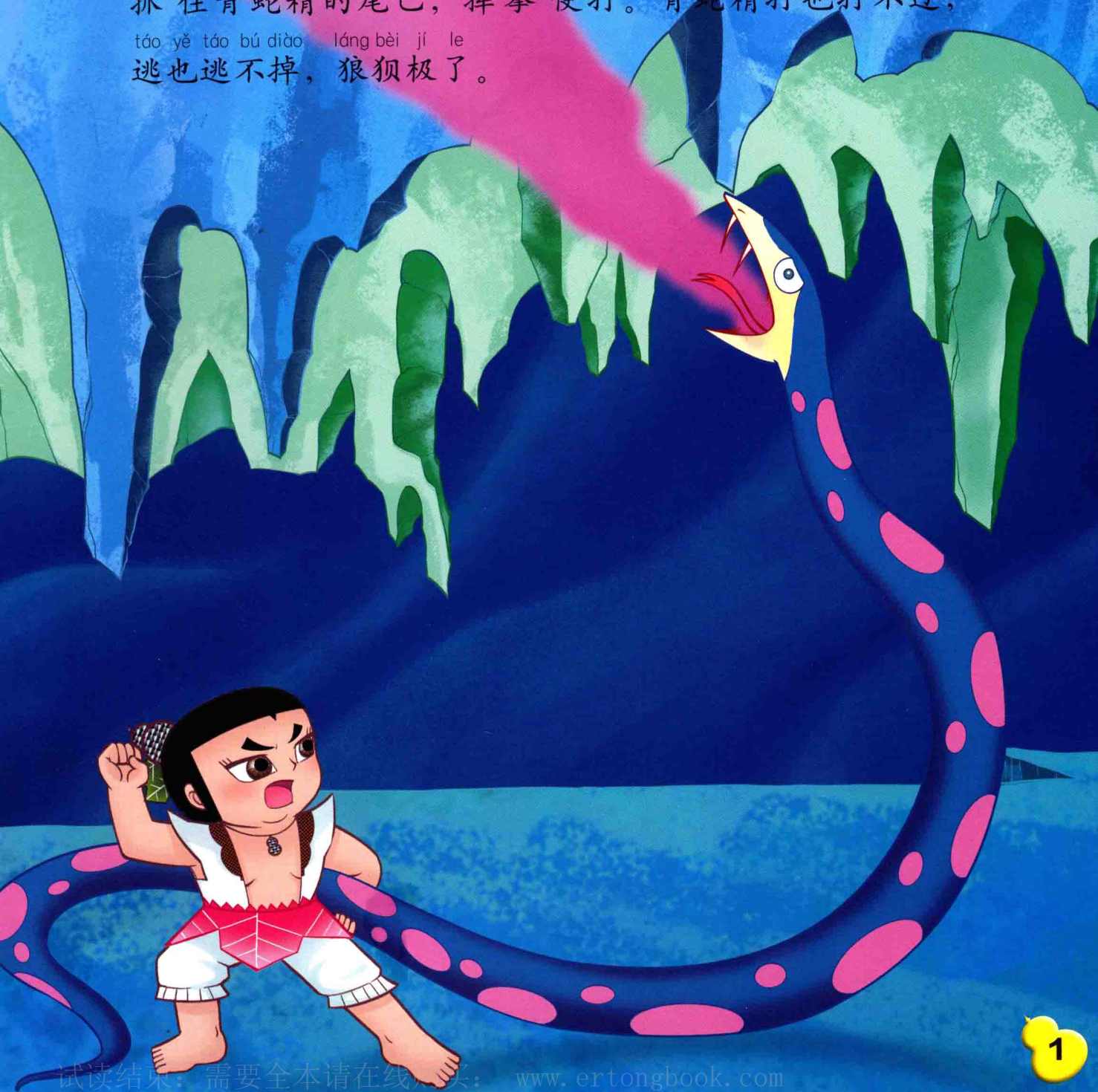
它不是在很高的银幕上了，也不是藏在电视里，成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，葫芦兄弟在，黑猫警长在，孙悟空和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

儿童文学作家 梅子涵



qīng shé jīng tǔ chū zǐ sè dú qì mí de hú lu xiǎo jīn gāng jī hū zhēng bù
青蛇精吐出紫色毒气，迷得葫芦小金刚几乎睁不
kāi yǎn zhè kě rú hé shì hǎo xiǎo jīn gāng líng jī yī dòng pā zài dì shàng
开眼。这可如何是好？小金刚灵机一动，趴在地上，
yǐ yán shí zuò yǎn hù bì kāi le dú qì qīng shé jīng zhǐ hǎo biàn huí yuán xíng
以岩石作掩护避开了毒气。青蛇精只好变回原形，
yòng gāng biān shì de dà wěi ba hèn hèn de jī dǎ xiǎo jīn gāng xiǎo jīn gāng yì bǎ
用钢鞭似的大尾巴狠狠地击打小金刚。小金刚一把
zhuā zhù qīng shé jīng de wěi ba huī quán biàn dǎ qīng shé jīng dǎ yě dǎ bú guò
抓住青蛇精的尾巴，挥拳便打。青蛇精打也打不过，
táo yě táo bú diào láng bèi jí le
逃也逃不掉，狼狈极了。



tū rán qīng shé jīng biàn huí rén xíng tā zhuā zhù
突然，青蛇精变回人形，她抓住

xiǎo jīn gāng de shǒu duì zhe tā de liǎn tǔ chū dú qì
小金刚的手，对着他的脸吐出毒气。

xiǎo jīn gāng shǒu yì sōng gǔn xià le shān pō qīng shé
小金刚手一松，滚下了山坡。青蛇

jīng jí máng táo jìn le shān dòng xiǎo yāo jīng men yě chèn
精急忙逃进了山洞，小妖精们也趁

luàn zhuō zhù le xiǎo hú dié
乱捉住了小蝴蝶。

hōng lōng lōng shān dòng de zhá mén yí gè
“轰隆隆”，山洞的闸门一个

jiē yí gè de fàng xià lái bǎ shān dòng bǎo hù de yán yán
接一个地放下来，把山洞保护得严严

shí shí zhá mén shàng de jī guān cháo wài miàn pēn qǐ
实实。闸门上的机关朝外面喷起

le dú qì qīng shé jīng zhè cái zàn shí ān quán le
了毒气。青蛇精这才暂时安全了。

è yú tóu lǐng gǎn tàn dào zhè hú lu xiǎo
鳄鱼头领感叹道：“这葫芦小

jīn gāng yǒng bù kě dǎng wǒ děng sǐ de sǐ shāng de
金刚勇不可挡，我等死的死，伤的

shāng gēn běn bú shì nà mán xiǎo zǐ de duì shǒu
伤，根本不是那蛮小子的对手。”

zhè mán xiǎo zǐ shì jīn gāng zhuǎn shì fēi tóng
“这蛮小子是金刚转世，非同

xiǎo kě qī gè hú lu xiōng dì de běn lǐng quán zài tā yì
小可，七个葫芦兄弟的本领全在他一

rén shēn shàng yào zhàn shèng tā fēi děi xiān nòng qīng tā de
人身上。要战胜他非得先弄清他的

ruò diǎn bù kě xiān jiào suǒ yǒu dà xiǎo tóu lǐng bú yào qīng
弱点不可。先叫所有大小头领不要轻

jǔ wàng dòng qīng shé jīng yǎo yá qiè chǐ de shuō
举妄动！”青蛇精咬牙切齿地说。





shān dòng li de xiǎo yāo jīng men zhī qián yǔ xiǎo jīn gāng
山洞里的小妖精们之前与小金刚

jiāo fēng yí gè gè dōu fù le shāng zhèng tòng de áo áo zhí
交锋，一个个都负了伤，正痛得嗷嗷直

jiào zhè shí zhǐ tīng hōng lōng yì shēng suì shí fēn fēn diào luò xiǎo yāo jīng men
叫。这时，只听轰隆一声，碎石纷纷掉落。小妖精们

huāng huāng zhāng zhāng zhí rǎng rang bù hǎo la hú lu xiǎo jīn gāng lái la
慌慌张张直嚷嚷：“不好啦，葫芦小金刚来啦！”

yāo dòng lǐ luàn chéng yì guō zhōu kě bàn tiān yě bú
妖洞里乱成一锅粥，可半天也不
jiàn xiǎo jīn gāng dǎ jìn lái yuán lái zhè bú guò shì xū jīng yì
见小金刚打进来，原来，这不过是虚惊一
chǎng xiǎo yāo jīng men zǎo jiù bèi hú lu xiǎo jīn gāng xià pò le dǎn
场。小妖精们早就被葫芦小金刚吓破了胆，
yì yǒu fēng chuī cǎo dòng jiù xià de gòu qiàng qīng shé jīng jiàn shǒu
一有风吹草动，就吓得够呛。青蛇精见手
xià rú cǐ bù zhēng qì zhǐ hǎo dà shēng shuō hú lu xiǎo jīn gāng
下如此不争气，只好大声说：“葫芦小金刚
nǎ pà yǒu tiān dà de běn lǐng yě dǎ bú jìn lái wǒ yòng dú qì dǎng zhù le
哪怕有天大的本领，也打不进来。我用毒气挡住了
tā tā qiě děi xiā zhē teng ne
他，他且得瞎折腾呢！”



lái ya bǎ xiǎo hú dié gěi wǒ dài shàng lái! qīng shé jīng mìng lìng dào
“来呀，把小蝴蝶给我带上来！”青蛇精命令道。

liǎng zhī biān fú jīng bǎ xiǎo hú dié rēng dào le qīng shé jīng miàn qián
两只蝙蝠精把小蝴蝶扔到了青蛇精面前。

kàn bù chū lái nǐ hái zhēn yǒu liǎng xià zi zhè xiǎo jīn gāng hǎo xiàng tǐng xǐ
“看不出来你还真有两下子，这小金刚好像挺喜
huan nǐ tā bú dàn bù jiā hài yú nǐ hái bāng nǐ dǎ kāi suǒ liàn pái yōu jiě
欢你。他不但不加害于你，还帮你打开锁链，排忧解难，真是难得呀。”

nàn zhēn shì nán dé ya jiàn xiǎo hú dié bù shuō huà qīng shé jīng biàn huà fēng
见小蝴蝶不说话，青蛇精便话锋

yì zhuǎn shuō dào jīn tiān bǎ nǐ jiào lái jiù shì gěi nǐ yí gè jiāng gōng shú
一转，说道：“今天把你叫来，就是给你一个将功赎

zuì de jī huì rú guǒ nǐ bāng wǒ zhì fú xiǎo jīn gāng wǒ jiù jiě chú nǐ shēn shàng
罪的机会。如果你帮我制服小金刚，我就解除你身上

de mó fǎ ràng nǐ chóng huò zì yóu nǐ hǎo hǎo de tīng zhe zhào wǒ de fēn fù qù
的魔法，让你重获自由。你好好地听着，照我的吩咐去

zuò wǒ jué bú huì kuī dài nǐ
做，我绝不会亏待你。”





zài nóng hòu de dú qì zhōng hú lu xiǎo jīn gāng diē diē zhuàng zhuàng sì chù
在浓厚的毒气中，葫芦小金刚跌跌撞撞，四处
xún zhǎo chū lù kě shì zhè lǐ jī guān mì bù wēi jī chóng chóng tā yě
寻找出路。可是，这里机关密布，危机重重，他也
bù zhī dào yīng gāi hé qù hé cóng le tū rán xiǎo jīn gāng jiǎo xià yì huá chà
不知道应该何去何从了。突然，小金刚脚下一滑，差
diǎnr shuāi xià xuán yá zhèng zài zhè shí yì zhī hóng sè de hú dié fēi dào tā
点儿摔下悬崖。正在这时，一只红色的蝴蝶飞到他
gēn qián biàn wéi rén xíng fú zhù le tā xiǎo gē ge nǐ dāng xīn
跟前，变为人形，扶住了他。“小哥哥，你当心！”
xiǎo jīn gāng zhè cái rèn chū tā lái xǐ chū wàng wài de shuō nǐ nǐ shì
小金刚这才认出她来，喜出望外地说：“你……你是
xiǎo hú dié
小蝴蝶！”

xiǎo hú dié shuō dào zhèr
小蝴蝶说道：“这儿
mí wù chóng chóng dào chù shì duàn
迷雾重重，到处是断
yá xiǎn shí nǐ kuài gēn zhe wǒ
崖险石。你快跟着我，
wǒ dài nǐ lí kāi zhèr
我带你离开这儿。”



liǎng rén zhèng shuō zhe huà yí kuài jù shí cóng tiān ér jiàng tā men jí
两人正说着话，一块巨石从天而降。他们急
máng duǒ kāi hái méi zhàn wěn páng biān de shān dòng lǐ lěng bu dīng yòu mào chū yì
忙躲开，还没站稳，旁边的山洞里冷不丁又冒出一
tiáo dú shé shuā shuā shuā dú shé zhāng kāi kǒu tǔ chū xǔ duō fēng lì
条毒蛇。“唰唰唰”，毒蛇张开口，吐出许多锋利
de jiān cì hú lu xiǎo jīn gāng yì bǎ jiāng xiǎo hú dié tuī dǎo zài dì yòng zì jǐ
的尖刺。葫芦小金刚一把将小蝴蝶推倒在地，用自己
de shēn tǐ wèi tā dǎng zhù jiān cì de xí jī
的身体为她挡住尖刺的袭击。





dú shé gāng gāng suō
毒蛇刚刚缩

huí shān dòng dì dòng li yòu
回山洞，地洞里又

mào chū yì zhī shuò dà de tiě zhǎo xiǎo hú dié
冒出一只硕大的铁爪。小蝴蝶

yí bù liú shén jiù bèi zhè tiě zhǎo jǐn jǐn zhuā zhù wǎng dì
一不留神，就被这铁爪紧紧抓住，往地

dòng li tuō yǎn kàn xiǎo hú dié jiù yào bèi tuō jìn dì dòng le xiǎo jīn gāng jí
洞里拖。眼看小蝴蝶就要被拖进地洞了，小金刚急

máng pǎo guò qù yì jiǎo bǎ tiě zhǎo tī de fěn suì jiù chū le xiǎo hú dié
忙跑过去，一脚把铁爪踢得粉碎，救出了小蝴蝶。

zhè lǐ zhēn shì tài xiǎn è le yí bù xiǎo xīn jiù yǒu shēng mìng wēi xiǎn
这里真是太险恶了，一不小心就有生命危险。

xiǎo jīn gāng lā zhù xiǎo hú dié pīn mìng wǎng qián pǎo
小金刚拉住小蝴蝶，拼命往前跑。

liǎng rén pǎo zhe pǎo zhe yǎn qián chū xiàn le yí dào shí
两人跑着跑着，眼前出现了一道石

pō tā men shùn zhe shí pō wǎng xià huá tū rán jìn rù
坡，他们顺着石坡往下滑，突然进入

le yí gè wǔ guāng shí sè de shì jiè zhè lǐ huā fán yè
了一个五光十色的世界。这里花繁叶

mào měi lì jí le huá dào shí pō jìn tóu tā men luò
茂，美丽极了。滑到石坡尽头，他们落

dào yí piàn hé yè shàng hé yè qīng qīng tán qǐ tā men yòu luò
到一片荷叶上。荷叶轻轻弹起，他们又落

zài yì zhī yè zǐ qiū qiān shàng
在一只叶子秋千上。

qiū qiān qīng qīng de yáo huàng zhe xiǎo jīn gāng huán gù sì zhōu zhēn shì
秋千轻轻地摇晃着，小金刚环顾四周，真是

yí piàn huā yǔ cǎo de hǎi yáng tā gǎn tàn dào zhèr de huā kě zhēn xiāng
一片花与草的海洋！他感叹道：“这儿的花可真香！

méi xiǎng dào zhè lǐ hái yǒu zhè me hǎo de huā gǔ
没想到这里还有这么好的花谷！”





zhè shì qí xiāng gǔ bǐ xiān jìng hái měi ne xiǎo hú dié lā zhe
“这是奇香谷，比仙境还美呢！”小蝴蝶拉着

xiǎo jīn gāng shuō yǒu wǒ péi zhe nǐ zài zhè lǐ wú yōu wú lù zǎo chén
小金刚，说：“有我陪着你，在这里无忧无虑。早晨

yǔ xiān huā gòng wǔ wǎn shàng hé yì cǎo tóng zhěn shén me xīn fán yì luàn dōu
与鲜花共舞，晚上和异草同枕。什么心烦意乱都

huì wàng jì shén me yōu chóu tòng kǔ dōu huì xiāo shī
会忘记，什么忧愁痛苦都会消失！”